



Consejo Económico y Social

Distr. general
9 de julio de 2004
Español
Original: inglés

Período de sesiones sustantivo de 2004

Nueva York, 28 de junio a 23 de julio de 2004

Tema 7 f) del programa

Cuestiones de coordinación, de programas y de otra índole: Grupos consultivos especiales sobre los países de África que salen de situaciones de conflicto

Carta de fecha 2 de julio de 2004 dirigida al Presidente del Consejo Económico y Social por el Representante Permanente de Sudáfrica ante las Naciones Unidas

Tengo el placer de remitirle adjunto un informe suplementario del Grupo Consultivo Especial del Consejo Económico y Social sobre Guinea-Bissau acerca de la labor que ha realizado con posterioridad a su último informe (E/2004/10), presentado al Consejo el 6 de febrero de 2004.

Ha habido novedades importantes en las actividades del Grupo Consultivo, en particular la misión conjunta a Guinea-Bissau con el Consejo de Seguridad los días 25 a 28 de junio de 2004. Considero que el Consejo Económico y Social debería ser informado de esas novedades, por lo que agradecería que el informe adjunto se distribuyera como documento oficial del Consejo en relación con el tema 7 f) del programa, titulado “Grupos consultores especiales sobre los países de África que salen de situaciones de conflicto”.

(Firmado) Dumisani S. **Kumalo**

Embajador y Representante Permanente de la República de Sudáfrica



Anexo

Informe suplementario del Grupo Consultivo Especial sobre Guinea-Bissau

Resumen

El presente informe centra la atención en los acontecimientos ocurridos con posterioridad al último informe (E/2004/10), presentado al Consejo el 6 de febrero de 2004. Se refiere principalmente a la misión conjunta del Grupo Consultivo Especial del Consejo Económico y Social sobre Guinea-Bissau y el Consejo de Seguridad, que tuvo lugar los días 25 a 28 de junio de 2004, y destaca los cambios prometedores observados en la situación económica, social y política del país con posterioridad a las elecciones legislativas de marzo de 2004. Cabe señalar, entre otros signos alentadores, las mejoras sustanciales registradas en la gestión de las finanzas públicas y el firme compromiso con el enfoque de alianza aprobado por el Consejo Económico y Social en 2003.

El informe aborda también los futuros desafíos y restricciones que podrían tener repercusiones en el proceso de transición del país de la crisis al desarrollo sostenible. Los principales desafíos son la falta de capacidad del Gobierno para aplicar políticas de manera eficaz, así como la escasa participación de la comunidad internacional en las actividades de apoyo al desarrollo del país. El Grupo considera que no debe postergarse más la reanudación de la cooperación con Guinea-Bissau para ayudar al país a satisfacer sus necesidades de corto, mediano y largo plazo.

I. Introducción

1. El presente informe, que fue solicitado por el Consejo Económico y Social en su resolución 2004/1, se centra en los acontecimientos ocurridos con posterioridad al último informe (E/2004/10), presentado al Consejo el 6 de febrero de 2004. Se refiere principalmente a la misión conjunta del Grupo Consultivo Especial del Consejo Económico y Social sobre Guinea-Bissau y el Consejo de Seguridad y destaca, en particular, los cambios prometedores observados en la situación económica, social y política del país después de las elecciones legislativas de marzo de 2004. El informe aborda también algunos de los desafíos y restricciones que podrían repercutir en el proceso de transición del país de la crisis al desarrollo sostenible.

2. La misión conjunta se llevó a cabo en un período de cambios positivos y trascendentes en Guinea-Bissau. Cabe recordar que el Grupo había informado al Consejo de la crisis política ocurrida en ese país, que trajo aparejada la renuncia del ex Presidente Kumba Yala el 17 de septiembre de 2003, y que había destacado también algunas de las medidas adoptadas con miras a restablecer el régimen democrático, de conformidad con la Carta Política de Transición acordada por todas las partes interesadas del país, en particular la sociedad civil, los partidos políticos y las fuerzas armadas.

3. Es con profunda satisfacción que el Grupo informa de que Guinea-Bissau ha dado un gran paso adelante en virtud de la celebración exitosa de elecciones legislativas el 28 de marzo de 2004, que era uno de los hitos fundamentales previstos en la

Carta. Dichas elecciones fueron consideradas “libres, limpias y transparentes” por un grupo de observadores internacionales y los resultados fueron aceptados por todos los partidos políticos. El 7 de mayo de 2004 se efectuó la transmisión del mando del Consejo Nacional de Transición a la recién elegida Asamblea Nacional Popular. Cabe destacar que, por primera vez en la historia del país, la Asamblea Nacional Popular cuenta con dos mujeres entre los cinco miembros de su Mesa Parlamentaria. Además, cinco de los 24 miembros del Gobierno son mujeres.

4. El Grupo Consultivo Especial se siente muy alentado por la precisión y la energía con que el nuevo Gobierno se ha abocado a cumplir sus prioridades, que son el pago de los sueldos atrasados y el restablecimiento de los servicios públicos, especialmente los servicios sociales básicos, que habían quedado paralizados en los últimos años. Sin embargo, el logro de estos objetivos prioritarios tropieza con una serie de obstáculos fundamentales que enfrenta el nuevo Gobierno, que son principalmente la continua fragilidad de la economía¹ y la falta de cooperación de la comunidad de donantes.

II. Aspectos destacados de la labor realizada por el Grupo Consultivo Especial desde que presentó su informe al Consejo en el período de sesiones de organización en febrero de 2004

5. El Grupo Consultivo Especial visitó Guinea-Bissau del 25 al 28 de junio de 2004, bajo la dirección de su Presidente, el Embajador Dumisani Kumalo, Representante Permanente de Sudáfrica, y con la participación de los siguientes miembros: el Embajador Alfredo Cabral, Representante Permanente de Guinea-Bissau; el Embajador Jorge Carvalho, Embajador de Portugal ante Guinea-Bissau, en representación del Embajador Gonçalo Aires de Santa Clara Gomes, y el Sr. Benedicto Fonseca Filho, Primer Secretario de la Misión Permanente del Brasil, en representación del Embajador Rolando Mota Sardenberg. Se unió también al Grupo el Embajador Crispin Grey-Johnson, Representante Permanente de Gambia y Presidente del Grupo de Amigos de Guinea-Bissau. El Embajador Ismael Gaspar Martins, Representante Permanente de Angola y Presidente del Grupo de Trabajo Especial del Consejo de Seguridad sobre la prevención y la solución de conflictos en África, que es miembro además del Grupo Consultivo del Consejo Económico y Social sobre Guinea-Bissau, participó en la misión durante el período en que se trabajó en forma conjunta con el Consejo de Seguridad. Los Países Bajos no pudieron sumarse a la misión ya que ésta tuvo lugar justo antes de que ese país asumiera la Presidencia de la Unión Europea.

6. El Grupo Consultivo mantuvo amplias conversaciones los días 25 y 26 de junio de 2004 con funcionarios del Gobierno de Guinea-Bissau, incluidos el Presidente de transición, Sr. Henrique Rosa Pereira; el Primer Ministro, Sr. Carlos Gomes Jr.; el Presidente de la Asamblea Nacional, Sr. Francisco Benante; el Ministro

¹ Según ha informado el Fondo Monetario Internacional (FMI), se prevé que el producto interno bruto (PIB) real en 2003 se mantendrá en el mismo nivel que en 2002, lo que significa que el ingreso per cápita continuará cayendo. En efecto, el Informe sobre el Desarrollo Humano 2004 del PNUD muestra que Guinea-Bissau ocupa el lugar 172 en una lista de 177 países, lo que refleja un empeoramiento de su situación en relación con el año 2003.

de Relaciones Exteriores, Sr. Soares Sambu, y el Ministro de Economía y Finanzas, Sr. Joao Aladje Fadia. El Embajador Dumisani Kumalo también mantuvo conversaciones oficiosas con un representante del Fondo Monetario Internacional (FMI) encargado de Guinea-Bissau y con el representante de la Comisión Europea residente en el país. El Grupo se reunió además con el equipo de las Naciones Unidas en el país, integrado por el Coordinador Residente de las Naciones Unidas, el oficial a cargo de la Oficina de las Naciones Unidas de Apoyo a la Consolidación de la Paz en Guinea-Bissau y representantes del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, el Fondo de Población de las Naciones Unidas, el Programa Mundial de Alimentos, la Organización Mundial de la Salud y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.

7. Los días 27 y 28 de junio de 2004, la misión del Consejo de Seguridad a África occidental se unió al Grupo Consultivo Especial en Guinea-Bissau. El objetivo de la misión conjunta fue evaluar las necesidades prioritarias del Gobierno y determinar qué nuevos pasos se podían dar para fortalecer la colaboración entre el Gobierno y la comunidad internacional y alentar a los donantes a prestar más apoyo. Se mantuvieron conversaciones con los altos funcionarios del Gobierno mencionados en el párrafo 6 anterior, así como con el Ministro de Defensa, Sr. Daniel Gomes; el Ministro de Justicia, Sr. Raimundo Pereira; la Ministra de Solidaridad Social, Sra. Eugenia Saldanha; la Secretaria de Estado para los excombatientes, Sra. Isabel Burcardine; el Jefe de las Fuerzas Armadas, General Verissimo Seabra, y representantes de los partidos políticos y organizaciones de la sociedad civil.

8. La misión conjunta acogió con beneplácito la decisión del Gobierno de fortalecer la alianza y el diálogo con las organizaciones internacionales tanto públicas como privadas, en el espíritu del enfoque de alianza aprobado por el Consejo en 2003, con miras a aumentar los ingresos y recuperar la confianza económica y financiera a nivel internacional. La misión también instó al Gobierno a que perseverara en su determinación de consolidar el proceso democrático, promoviendo la buena gestión de gobierno, la inclusión y la participación de todos los estratos de la sociedad, y el respeto de los derechos humanos y el Estado de derecho. La misión exhortó asimismo al nuevo Gobierno a crear, con la ayuda de la comunidad internacional, las condiciones necesarias para la celebración de elecciones presidenciales libres, limpias y transparentes en marzo de 2005. La misión aseguró al Gobierno que la comunidad internacional seguiría apoyando los esfuerzos de Guinea-Bissau, a cuyos efectos recomendaría que los asociados internacionales, las instituciones de Bretton Woods y los donantes en general proporcionaran los recursos que el país necesitaba con urgencia para atender a sus prioridades sociales y económicas.

9. En términos generales, el Grupo está impresionado por los cambios ocurridos en Guinea-Bissau desde su última visita. Se percibe un sentimiento de esperanza y optimismo en cuanto a que el país está avanzando en la dirección correcta. El Presidente Rosa Pereira ha seguido rehabilitando la imagen y el prestigio internacionales del país y fortaleciendo la alianza con la comunidad internacional². El Grupo Consultivo Especial cree que el Presidente Rosa Pereira y el nuevo Gobierno de Guinea-Bissau respaldan plenamente la celebración de elecciones presidenciales libres y limpias en 2005 e insta al Consejo a que exhorte a los donantes a prestar

² Se ha valorado enormemente la contribución militar de Guinea-Bissau a la Misión de las Naciones Unidas en Liberia (UNMIL) por un período de ocho meses.

apoyo al país para la celebración de esas elecciones, a fin de culminar la segunda etapa de la Carta Política de Transición.

10. El Primer Ministro Carlos Gomes Jr. ha reiterado el apoyo permanente de Guinea-Bissau a la alianza con la comunidad internacional y el claro compromiso del país de adoptar una gestión de gobierno transparente y responsable y un enfoque de participación. Las organizaciones de la sociedad civil y las Fuerzas Armadas también han expresado su compromiso con el diálogo y el cambio y el Presidente de la Asamblea Nacional Popular ha asegurado al Grupo que la máxima prioridad del nuevo período de sesiones, que comienza el 29 de junio de 2004, será finalizar el examen de la Constitución, que había sido suspendido por el Presidente anterior. El Grupo está convencido de que el Gobierno ha cumplido las condiciones fundamentales de la alianza y opina que las mejoras sustanciales introducidas en la gestión económica, particularmente en cuanto a asegurar la transparencia y el rigor en la gestión del gasto, debería premiarse con recursos adicionales.

III. Apoyo de los donantes internacionales a Guinea-Bissau

11. El apoyo de los donantes internacionales sigue siendo de vital importancia para ayudar al Gobierno de Guinea-Bissau a cumplir sus prioridades, es decir, el pago de los sueldos, incluidos los sueldos atrasados, y satisfacer las necesidades básicas de funcionamiento del Gobierno. En el largo plazo, se necesitan recursos para invertir en la infraestructura económica y social a fin de crear las condiciones necesarias para el desarrollo sostenible del país.

12. Hasta el presente, el Fondo de Gestión Económica de Emergencia administrado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) ha recaudado contribuciones por un monto de 4,9 millones de dólares de los EE.UU., aportadas por los Países Bajos, Suecia, Francia, Italia, Portugal y el Brasil, de los cuales se han desembolsado 2,5 millones de dólares para pagar los sueldos de unos 11.000 funcionarios públicos entre enero y abril de 2004. El Fondo ha demostrado ser un mecanismo eficiente y transparente para ayudar al Gobierno de Guinea-Bissau a enjugar parte del déficit de su presupuesto de emergencia para 2004. Guinea-Bissau también ha recibido alrededor de 5,5 millones de dólares de otros países miembros de la Unión Económica y Monetaria del África Occidental, y China donó 1 millón de dólares. Al Grupo Consultivo Especial le preocupa que quede todavía un déficit importante de unos 14 millones de dólares que es preciso financiar para cubrir el presupuesto del resto del año 2004. Si se obtiene el apoyo de otros donantes, el Fondo de Gestión Económica de Emergencia puede seguir siendo un mecanismo viable, útil y transparente para prestar asistencia de emergencia a Guinea-Bissau.

13. El PNUD también está prestando un apoyo fundamental para finalizar el documento de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP), que es uno de los instrumentos clave de política que deberá presentarse a los asociados como base de diálogo de una mesa redonda de donantes cuya celebración está prevista para noviembre de 2004. Los otros dos documentos clave de política, que están en vías de finalización en este momento, son la Carta de políticas de desarrollo de la infraestructura y el Programa nacional sobre buena gestión de los asuntos públicos. El PNUD está colaborando estrechamente con el Gobierno en relación con la mesa redonda, que se organizará una vez que el Directorio Ejecutivo del FMI adopte una decisión acerca de una reunión, prevista en principio para el 17 de septiembre de 2004, sobre la

reanudación de un programa para Guinea-Bissau. Se espera que la mesa redonda reúna a asociados tanto nuevos como antiguos de Guinea-Bissau.

14. El Gobierno de Guinea-Bissau concluyó recientemente sus conversaciones con la Comisión Europea, su principal asociado para el desarrollo, sobre el artículo 96 del Acuerdo de Cotonú³. Ya está expedita la vía para que la Unión Europea preste apoyo presupuestario y asistencia para el desarrollo a Guinea-Bissau. El Grupo cree que el apoyo presupuestario por valor de 10,5 millones de euros aportados por la Comisión Europea tal vez se reanude antes de fin de año, en espera de que se apruebe y reanude un programa del FMI en septiembre de 2004. El Grupo acoge con beneplácito la intención de la Comisión Europea de prestar apoyo a Guinea-Bissau e insta a todos los donantes a que consideren favorablemente la posibilidad de hacer lo mismo. El Grupo también acoge con satisfacción el nuevo acuerdo de pesca entre la Unión Europea y Guinea-Bissau, que levantó la suspensión del acuerdo anterior. El Grupo insta al Consejo a que pida a la Unión Europea que acelere la prestación de asistencia para el desarrollo de la pesca y la vigilancia de la costa.

15. Las instituciones de Bretton Woods han desempeñado un papel fundamental en cuanto a ayudar al Gobierno a satisfacer sus necesidades de corto plazo, sobre todo la de restablecer los servicios públicos esenciales. Cabe recordar que el plan de gestión económica de emergencia del Gobierno, así como su presupuesto de emergencia para 2004, se prepararon en diciembre de 2003 con la ayuda del FMI, el Banco Mundial, el Banco Africano de Desarrollo y el PNUD. Estas instituciones siguen apoyando al Gobierno en la ejecución de su plan de emergencia y en la preparación del presupuesto para 2005.

16. Por su parte, el Banco Mundial está formulando una estrategia de mediano plazo por un monto de 22 millones de dólares para un período de 18 meses a partir de septiembre de 2004. El objetivo de la estrategia es respaldar el restablecimiento de la estabilidad macroeconómica, prestar apoyo a los servicios sociales, en particular la salud y la educación, y fortalecer la gestión de gobierno y la rehabilitación de la infraestructura económica, en particular en los sectores del agua, la energía, el transporte y las telecomunicaciones. También se prestará asistencia técnica para realizar una evaluación de la pobreza en 2005, prestar asesoramiento técnico para la gestión del gasto público durante el período 2005-2006 y revisar la política de desarrollo en 2006⁴.

17. El FMI ha desempeñado un papel fundamental y constructivo en cuanto a apoyar al Gobierno de Guinea-Bissau, a pesar de la suspensión del Servicio para el Crecimiento y la Lucha contra la Pobreza en 2001 y del programa supervisado por funcionarios del Fondo en 2002. El Fondo continúa prestando asistencia técnica en muchos aspectos, entre ellos la administración del ingreso, el sector aduanero, la gestión del gasto y las estadísticas del sector real y del sector fiscal. Una misión enviada recientemente por el FMI a Guinea-Bissau se sintió muy alentada por los progresos realizados hasta el momento en la aplicación por parte del Gobierno de una serie de medidas destinadas a aumentar el ingreso y mejorar el control del gasto. Se espera que, si los progresos continúan en éstas y otras esferas, como la reestructuración de la administración pública, el Directorio Ejecutivo del FMI, que se reunirá el

³ El artículo 96 del Acuerdo de Cotonú prevé la celebración de consultas cuando una parte considera que la otra no ha cumplido una obligación derivada del respeto de los derechos humanos, los principios democráticos y el Estado de derecho.

⁴ Se prevé que el próximo programa de ajuste estructural se pondrá en marcha en 2006.

17 de septiembre de 2004 en Guinea-Bissau, considere la posibilidad de proponer la reanudación de un programa para el país que, si se aplica, podría dar lugar a la creación de un nuevo Servicio para el Crecimiento y la Lucha contra la Pobreza en un lapso de dos años. La eficacia de un programa de esa índole se vería reforzada si recibiera un amplio apoyo de la comunidad de donantes, se mantuviera la cooperación estrecha y se siguieran vigilando los acontecimientos en Guinea-Bissau.

18. El Grupo acoge con beneplácito el criterio flexible que han adoptado el Banco Mundial y el FMI e insta a otros donantes a que consideren la posibilidad de actuar con la misma flexibilidad, habida cuenta de los cambios profundos que han tenido lugar desde el último trimestre de 2003.

IV. Conclusiones, evaluación preliminar y recomendaciones

19. La misión conjunta concluyó que se han cumplido hasta el momento las condiciones establecidas en la Carta Política de Transición, en virtud de la celebración con éxito de las elecciones legislativas y el nombramiento de una Asamblea Nacional y un Gobierno elegidos. Aún queda pendiente la elección del Presidente de la República, prevista para 2005.

20. Uno de los principales desafíos que ha enfrentado el Gobierno de Guinea-Bissau en los últimos años ha sido la mala gestión de su administración pública. La misión conjunta observó que se han hecho progresos claros a ese respecto, y que incluso se están aplicando las medidas previstas en el plan de gestión económica de emergencia del Gobierno. El Comité de Tesorería está desempeñando un papel importante en el examen de las finanzas públicas, en particular con respecto a la recaudación de ingresos y el gasto, con la asistencia técnica del Banco Central de los Estados de África Occidental. Este examen ha dado lugar a una mayor transparencia y disciplina en la gestión de los fondos públicos. Como resultado de ello, ya se observa un aumento en la recaudación de ingresos, lo que ha permitido al Gobierno pagar los sueldos del mes de mayo de 2004 con recursos del Estado. Si bien asumió hace sólo 45 días, el nuevo Gobierno ha logrado pagar tres meses de sueldos, a pesar de que el Estado había acumulado anteriormente varios meses de sueldos atrasados.

21. Cabe señalar que el presupuesto de emergencia, que es un elemento clave del plan de emergencia, no incluye el pago de sueldos atrasados, ni el pago de la deuda interna de años anteriores, ni inversiones de capital. La gestión del gasto también se ve complicada por un importante aumento de sueldo otorgado al ejército por el Presidente anterior. La armonización de las escalas de sueldos de todos los funcionarios públicos y de las Fuerzas Armadas permitirá establecer una nueva escala de sueldos más equitativa, que resulte sostenible.

22. Si bien la misión conjunta reconoce que la gestión de las finanzas públicas ha mejorado considerablemente, le preocupa que no sea posible seguir avanzando debido a la escasa capacidad técnica que existe en el Ministerio de Economía y Finanzas. La misión conjunta exhorta a las instituciones de Bretton Woods que, en consulta con el PNUD, han preparado un examen general de las necesidades de asistencia técnica del Ministerio, a que continúen prestando ayuda con miras a formular un plan integral de asistencia técnica.

23. El Grupo quedó particularmente impresionado por la iniciativa del nuevo Gobierno de adoptar criterios transparentes y basados en los méritos para el nombramiento de funcionarios públicos superiores. Se ha hecho una renovación de puestos clave en el Gobierno, en particular mediante el nombramiento de directores generales con una trayectoria técnica demostrada, en los cuatro sectores principales del Ministerio de Economía y Finanzas, a saber: presupuesto, tesorería, impuestos y aduana. Esto ha mejorado claramente la calidad de los funcionarios públicos que prestan servicios en el nuevo Gobierno.

24. Si bien el Grupo quedó impresionado por el nuevo rigor demostrado en la administración y las finanzas públicas, considera necesario respaldar estas mejoras con recursos. A este respecto, varios interlocutores señalaron las dificultades que se plantearán en el futuro. Si bien se espera que los ingresos provenientes de las castañas de cajú y la contrapartida financiera pagada por la Unión Europea por los derechos de pesca generen recursos suficientes para sufragar los gastos corrientes hasta agosto de 2004, se requerirán corrientes financieras considerables para afrontar los gastos de los últimos cuatro meses del año y el primer semestre de 2005.

25. En el ámbito político, el Grupo es consciente de que la falta de una mayoría parlamentaria puede constituir un grave escollo para la aplicación del programa del nuevo Poder Ejecutivo. A fin de lidiar con los problemas estructurales del país, el Gobierno necesitará apoyo parlamentario en cuestiones clave como la aprobación de su programa, el presupuesto y otras leyes fundamentales. El Grupo espera que se mantenga la alianza constituida entre los dos partidos principales después de las elecciones y que los intereses nacionales prevalezcan sobre los intereses partidarios.

26. En lo que respecta a la seguridad, se necesita con urgencia un conjunto integral de medidas de reestructuración de las fuerzas armadas. Ello incluye no solamente una revisión de los sueldos, la estructura de la carrera, las condiciones de trabajo y la infraestructura, sino también una reformulación de sus funciones respectivas en un Estado democrático frágil. El Grupo pide asistencia urgente e inmediata en este aspecto, ya que es una cuestión sumamente delicada en el contexto de la historia reciente del país. La reestructuración del aparato de la seguridad es también fundamental para evitar una recaída en las esferas de la prevención de conflictos y la consolidación de la paz.

27. Uno de los obstáculos mencionados por las instituciones de Bretton Woods para la aplicación con éxito de sus programas es la escasa participación de la comunidad internacional. El Grupo opina que no debe postergarse más la reanudación de la cooperación con Guinea-Bissau para ayudar al país a satisfacer sus necesidades de corto, mediano y largo plazo. Un enfoque integrado y coordinado que dé lugar a un programa amplio de asistencia a cargo de las instituciones de Bretton Woods, el sistema de las Naciones Unidas y los donantes tradicionales y no tradicionales es una condición indispensable para que Guinea-Bissau pueda emprender la marcha hacia el desarrollo sostenible. El Grupo desea también señalar a la atención del Consejo las recomendaciones formuladas en su primer informe (E/2003/8) en relación con el sector de la agricultura, en particular los subsectores de la pesca y el arroz, que están listos para despegar si reciben una modesta inversión.

28. A fin de crear las condiciones necesarias para la plena participación de la comunidad internacional, el Grupo Consultivo Especial sobre Guinea-Bissau insta al Consejo a que solicite al Directorio Ejecutivo del FMI que considere la posibilidad de reanudar un programa para el país. El Grupo también recomienda enérgicamente que el Consejo exhorte a los donantes a participar en la mesa redonda que está organizando el PNDU, prevista en principio para noviembre de 2004.
